

THỎA THUẬN HỢP TÁC
VỀ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO
GIỮA
CHÍNH PHỦ CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
VÀ
CHÍNH PHỦ Ô-XTRÂY-LI-A

Chính phủ Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Ô-xtrây-li-a (sau đây gọi riêng là “Bên” và gọi chung là “hai Bên”) đã thỏa thuận như sau:

I: MỤC TIÊU CHUNG

Thỏa thuận này thay thế cho Thỏa thuận hợp tác về giáo dục và đào tạo giữa Chính phủ Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Ô-xtrây-li-a ký tại Hà Nội ngày 24 tháng 10 năm 2013.

Thỏa thuận này nhằm mục đích tăng cường và thúc đẩy hợp tác giữa hai Bên, thực thi các hoạt động về về giáo dục và đào tạo, nghiên cứu và phát triển chuyên môn trên cơ sở có đi có lại và cùng có lợi.

II: NGUYÊN TẮC HỢP TÁC

Hai Bên khuyến khích và tạo điều kiện thuận lợi theo quy định của pháp luật trong việc thúc đẩy hợp tác trong các lĩnh vực giáo dục, nghiên cứu và phát triển chuyên môn cụ thể như sau:

- i. Tăng cường hợp tác liên chính phủ thông qua việc tham vấn hai Bên nhằm đưa ra các hoạt động vì lợi ích chung kể cả công việc phối hợp trong các lĩnh vực đa phương;
- ii. Chia sẻ hiểu biết và kỹ năng thông qua các hội nghị, hội thảo và diễn đàn lớn.

III: CÁC HÌNH THỨC HỢP TÁC CỤ THỂ

Các lĩnh vực hợp tác được xác định là các lĩnh vực ưu tiên bao gồm:

i. Giáo dục phổ thông

- a. Khuyến khích hợp tác để nâng cao chất lượng giáo viên, xây dựng chương trình và giảng dạy với mục đích tạo cơ hội cho các nhà cung cấp của Ô-xtrây-li-a và Việt Nam;
- b. Chia sẻ thông tin trong việc nâng cao chất lượng học tập cho các dân tộc thiểu số.

ii. Tiếng Anh

- a. Khuyến khích các cơ sở giáo dục hai Bên hợp tác trong việc đẩy mạnh việc giảng dạy tiếng Anh, đặc biệt là tiếng Anh học thuật cho giáo dục bậc đại học;
- b. Chia sẻ thông tin trong việc nâng cao năng lực cho giáo viên tiếng Anh.

iii. Giáo dục đại học

- a. Khuyến khích hợp tác giữa Việt Nam và Ô-xtrây-li-a trong lĩnh vực chính sách giáo dục đại học, đảm bảo chất lượng và quản trị đại học;
- b. Tăng số lượng kết nối giữa các trường đại học của Ô-xtrây-li-a và các trường Đại học có chất lượng cao của Việt Nam;
- c. Hợp tác và chia sẻ kinh nghiệm trong lĩnh vực quản trị đại học, tăng cường bồi dưỡng nhằm nâng cao năng lực cho giảng viên và cán bộ quản lý giáo dục để tạo điều kiện cho các trường đại học của Việt Nam và Ô-xtrây-li-a trao đổi thường xuyên;
- d. Chia sẻ thông tin trong việc áp dụng các công nghệ giáo dục, chính sách và quản trị cho việc giảng dạy từ xa, trực tuyến và giảng dạy hỗn hợp cũng như các công nghệ mang tính đột phá.

iv. Nghiên cứu

- a. Khuyến khích việc đổi mới và hợp tác nghiên cứu giữa các cơ sở giáo dục của Việt Nam và Ô-xtrây-li-a kể cả việc phối hợp với các doanh nghiệp trong thiết kế chương trình, nghiên cứu và chuẩn đầu ra.

v. Dịch chuyển

- a. Đẩy mạnh chương trình trao đổi sinh viên, giảng viên và nghiên cứu viên mà hai Bên xác định là cần thiết;
- b. Tăng số lượng học bổng Chính phủ và học bổng của các cơ sở giáo

dục của Việt Nam và Ô-xtrây-li-a cho sinh viên của hai nước.

vi. Các lĩnh vực khác

a. Các lĩnh vực hợp tác khác do hai Bên xác định.

Hai Bên cùng xác định các hoạt động hợp tác cụ thể triển khai trong khuôn khổ Thỏa thuận này bao gồm cả các mục tiêu và việc tham gia cụ thể cũng như bất kỳ vấn đề nào khác phát sinh liên quan đến từng hoạt động hợp tác nêu trên.

IV: TRIỂN KHAI

Các cơ quan được chỉ định triển khai các hoạt động hợp tác trong khuôn khổ Thỏa thuận này là:

- o Bộ Giáo dục và Đào tạo Việt Nam;
- o Bộ Giáo dục và Đào tạo Ô-xtrây-li-a.

V: CAM KẾT VỀ TÀI CHÍNH

Mỗi Bên sẽ chịu trách nhiệm về các chi phí cho các hoạt động liên quan đến Thỏa thuận này hoặc do hai Bên xem xét quyết định. Chi phí cho tất cả các hoạt động hợp tác giữa hai Bên trong khuôn khổ Thỏa thuận này do các Bên quyết định. Tất cả các hoạt động được triển khai trong khuôn khổ của Thỏa thuận sẽ phụ thuộc vào khả năng kinh phí của các Bên.

Mỗi Bên sẽ phân bổ và quản lý kinh phí cho các hoạt động hợp tác theo luật pháp và quy định hiện hành của mỗi Bên.

VI: SỬA ĐỔI

Thỏa thuận này có thể được sửa đổi dựa theo sự đồng thuận chung giữa hai Bên. Bên mong muốn sửa đổi Thỏa thuận này cần thông báo cho Bên kia bằng văn bản, liệt kê tất cả các thông tin liên quan. Các sửa đổi sẽ có hiệu lực khi mỗi Bên bày tỏ sự đồng ý với Bên còn lại qua văn bản phù hợp với luật pháp, chính sách, quy tắc và quy định của mỗi Bên.

VII: ĐIỀU KHOẢN HIỆU LỰC

Thỏa thuận này sẽ có hiệu lực kể từ ngày ký và tiếp tục có giá trị cho đến khi một trong hai Bên thông báo cho Bên kia bằng văn bản ít nhất 6 tháng trước ngày quyết định chấm dứt hiệu lực của Thỏa thuận.

VIII: GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP

Mọi bất đồng nảy sinh trong quá trình giải thích hoặc thực hiện Thỏa thuận này sẽ được giải quyết thông qua thương lượng trực tiếp dựa trên tinh thần hợp tác.


IX: ĐIỀU KHOẢN BỔ SUNG

Thỏa thuận này thể hiện sự hiểu biết toàn diện giữa hai Bên và không có ràng buộc gì về quyền lợi và nghĩa vụ của hai Bên.

Đại diện được ủy quyền hợp pháp của hai Bên đã ký Thỏa thuận này.

Thỏa thuận này được ký tại Canberra vào ngày 15 tháng 3 năm 2018, được làm thành hai bản gốc, bằng tiếng Việt và tiếng Anh, có giá trị ngang nhau.

THAY MẶT
CHÍNH PHỦ CỘNG HOÀ XÃ HỘI
CHỦ NGHĨA VIỆT NAM



NGUYỄN VĂN PHÚC
THỨ TRƯỞNG BỘ GIÁO DỤC VÀ
ĐÀO TẠO

THAY MẶT
CHÍNH PHỦ Ô-XTRÂY-LI-A



HON KAREN ANDREWS
BỘ TRƯỞNG PHỤ TRÁCH PHÁT
TRIỂN KỸ NĂNG